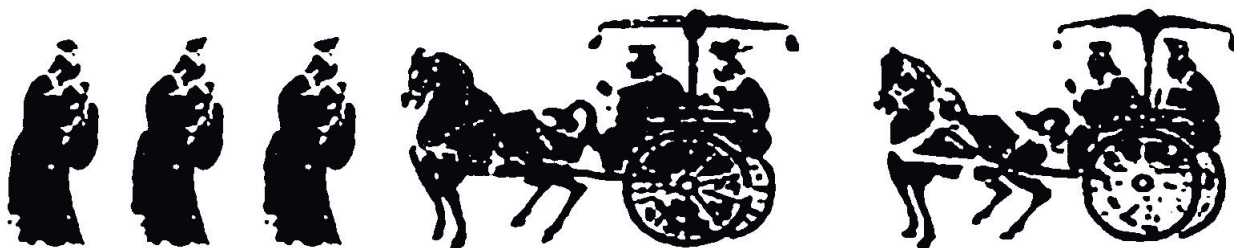


論語淺釋 (續) The Analects of Confucius (continued)



宣化上人講

楊維光、劉年聰 英譯

Lectures by the Venerable Master Hua

English Translation by Yong Wei Kwong and Liew Yen Chong

【雍也第六】

Chapter 6: As for Yong

(二) 哀公問：「弟子孰爲好學？」孔子對曰：「有顏回者好學，不遷怒，不貳過；不幸短命死矣！今也則亡，未聞好學者也！」

【上人講解】

「哀公問」：哀公就問，「弟子孰爲好學」：現在你的學生這麼多，哪一個學生是最好學的？這「好學」，就包括品行道德；不是說我去讀書，好讀書不求甚解，那就是好學了。這個就是要認真給人做一個榜樣。

給人做榜樣，這就是有人、沒有人都是一樣的。不是說對著人多，我就「色莊者乎」，裝一個樣子，我也不發脾氣，我也不犯過；可是，一到自己那個房裏頭，就隨隨便便地大發脾氣，摔這個，又丟那個，或者對兩個人來單獨發脾氣。這就錯了！這就是完全內外不一致。

(2) Duke Ai inquired, "Which of your students is fond of learning?" Confucius addressed the duke, saying, "There was one called Yan Hui who was fond of learning. He never vented his anger on others, and never repeated his mistakes. Unfortunately, he died at a young age! Now, there is none like him. I have not heard of anyone who is as fond of learning!"

Venerable Master's Commentary:

Duke Ai inquired. Duke Ai of the State of Lu asked Confucius, "Which of your students is fond of learning?" At present, you have so many students. Which one amongst them has the greatest love for learning? The expression 'fond of learning' includes the cultivation of one's conduct and moral virtue. If one only studies the books diligently without seeking any understanding, one cannot be said to be fond of learning. On this aspect, one must earnestly set an example for others.

An exemplary person behaves in the same way whether in the presence or absence of people. It is not a case of: "When I am facing a big group of people, I put on an act by looking very solemn and dignified. Neither do I lose my temper nor commit any transgressions. Once I go inside my own room, however, I simply fly into a rage and start throwing stuff and smashing things. Perhaps I may flare up when I am alone with only two other people." This is wrong! This is being completely inconsistent inside and outside.

你對大眾什麼樣子，你對一個人也要什麼樣子，甚至於對自己也要什麼樣子。不是說，有人，我就裝模作樣，就好像一個修行人；沒有人了，我就不修行了，就可以隨便了，不守規矩了。這是不對的！所以古來的人，都是對著人也是這樣子，沒有人還是這樣子。

你要知道，沒有人，還有鬼神、有菩薩；他知道你是守規矩或不守規矩，他知道你是不是是一個修道的人。我們人啊，以為是給人家看的，這是錯了！你修行是給自己看的，不是給人家看的。什麼事情要迴光返照，反求諸己，要問自己，這是有學問，這是真正好學。真正好學的人，不是叫人家知道我是一個有學問的人，叫人知道我是一個有知識的人，叫人知道我是一個有地位的人，叫人知道我有什麼了不起。不是這樣子！

這樣子的，根本都是下流的人。那些個下流的人才這樣，那些個不值錢的人才這樣，一點也沒有價值的！自己到處冒充善知識、冒充行家、冒充老資格，這都是有問題的。或者自己覺得：「我了不起了，不可一世了，我這也是人之龍啊！」這是沒有學問的，都是不好學的人。好學的人，是時時都不自滿的，時時都不會自誇的。若是自己讚歎自己，或者用一個什麼方法叫人知道自己有什麼了不起的地方，這都是一種世界的大奸、大不正常的人。

所以你們各位學佛法的人要注意，不是說只有我們兩個人，我就可以對他發發脾氣；或者我生一種妒忌心、障礙心，這是錯誤的。

Your conduct must be the same whether you are facing a big crowd of people or a single person, or even when you are just by yourself. It should not be that when you are in the company of others, you strike an attitude and pretend to be a cultivator. When there is no one around, you stop cultivating and do as you please with scant regard for the rules. That is not right! The ancients always conduct themselves in the same way whether in the presence or absence of others.

You must understand that, even if there is nobody around, there are ghosts, spirits, and bodhisattvas present. They know whether you abide by the rules or not, and whether you are a true cultivator. We people always think that the purpose of doing something is to show others. That is a mistake! You cultivate for your own sake, not for others to admire you. Whatever it is, you must reverse the illumination and seek all the answers within yourself. This is true scholarship and genuine fondness for learning. A person who is genuinely interested in learning will not show off his erudition and knowledge. Neither will he boast about his status or how amazing he is. He does not behave like this!

Such behavior is basically that of low person. Only those contemptible and worthless cads are like that. They are not worth a dime! Everywhere they go, they pretend to be good and wise advisors, or pose as experts and elders. All this spells trouble. They may even think: "I am truly amazing, unequalled in the world. I am a dragon amongst men!" These are individuals who lack knowledge and are not fond of learning. A person who is fond of learning will never feel complacent or sing his own praises. If he praises himself sky-high, or tricks people into believing that he is extraordinary in whatever way, then he is the greatest crook in the world and a grossly abnormal person.

Therefore, all of you who are learning the Buddhadharma must take note of this. Do not assume that just because there is only one other person present, you can lose your temper with him, or become jealous and obstructive. That is wrong.

待續

To be continued